

**Pedagogická fakulta Univerzity Karlovy, Katedra anglického jazyka a literatury**  
**Posudek bakalářské práce**

Autor: Jana Procházková

Název: Pronunciation of Words of French Origin in Contemporary English

Vedoucí bakalářské práce: Mgr. Kristýna Poesová

Oponent: PhDr. Klára Matuchová, Ph.D.

Téma předkládané bakalářské práce představuje zkoumání výslovnostních změn francouzských slov poté, co se staly součástí anglické slovní zásoby. Práce je logicky strukturovaná, formulace hypotéz vychází ze srovnání anglického a francouzského zvukového systému především na segmentální úrovni. Ze suprasegmentálních jevů jsou krátce popsány rozdílnosti v realizaci slovního přízvuku, což je dostačující vzhledem k tomu, že zkoumaný vzorek neobsahuje vyšší jednotky než slova. Teoretický rámec dále tvoří stručný popis vývoje anglického jazyka s důrazem na období, ve kterých angličtina přijala nejvíce lexikálních výpůjček z francouzštiny. V teoretické části se nachází několik překlepů (s. 12 *bases*; s. 14 dva překlepy v citaci *patter, fee*; s. 10 *quality* místo *cavity*), nedůslednost v dodržování závorek v transkripci (s. 12, 13) či jeden nepřesný závěr (s. 9 *English lacks ...and labialized vowels*).

V praktické části autorka systematicky popisuje změny v oblasti souhlásek a samohlásek metodou srovnávací analýzy, dále zohledňuje roli přízvuku a pravopisu. Obě hypotézy jsou poněkud triviální, nicméně samotný popis modifikací je důkladný a přehledný. Většina výslovnostních změn je podmíněna pravopisnou úpravou slov, která lexikální jednotky „předpřipraví“ pro anglickou výslovnost. Metoda zpracování dat mohla být ilustrována podrobněji. Chybí údaje o celkovém počtu zkoumaných změn, v jednotlivých oddílech autorka operuje s počty (v závěru 2.3.3 s procenty), které nelze k ničemu vztáhnout. Autorka konstatuje, jakým změnám došlo, ale chybí snaha interpretovat zjištěné rozdílnosti např. nesouvisí zachování /ʃ/ ve slovech *chandellier, chauffeur, chef* a *chemise* s jejich pozdějším vstupem do anglického lexika? Autorce se ne vždy daří objasnit popisované změny např. *parfait – perfect* je podmíněno fonotaktikou anglického jazyka. Nepřesného vysvětlení se dopouští také v prvním odstavci na straně 25.

Zajímavé by bylo pokusit se zjistit příčiny, proč si některá slova uchovala určité charakteristické rysy francouzské výslovnosti (přízvuk na poslední slabice, /ʒ/ ve finální pozici slov) a jiná (většina) byla úplně „poangličtěna“. K uskutečnění tohoto záměru by bylo potřeba stanovit si jasnější kritéria výběru prvků do výkumného souboru. Jediné kritérium selekce této práce byla nepříznavost lexikálních jednotek. Klasifikace slov dle období, kdy do anglického jazyka vstoupila, nebo zařazení slov z periferie slovní zásoby představují materiál pro formulaci odvážnějších hypotéz.

Po jazykové stránce je práce na dobré úrovni. Práci doporučuji k obhajobě a navrhuji hodnocení **velmi dobře**.

V Nymburce 15. 8. 2011

Kristýna Poesová